

IMAGINATION

L I T E R A R Y

The REVIEW of the ASSOCIATION of LITERARY SCHOLARS and CRITICS

Volume 7, Number 1
Winter 2005



Editor

SARAH SPENCE
University of Georgia

Advisory Board

ROBERT ALTER
JOHN C. BRIGGS
ELEANOR COOK
JONATHAN GALASSI
MARILYN HACKER
JOHN HOLLANDER
FRANK KERMODE
MICHÈLE LOWRIE
GUSTAVO PÉREZ-FIRMAT
SIGRID NÚÑEZ
MARINA WARNER
WILLIAM WATERS
MICHELLE YEH
HOWARD YOUNG

Editorial and Production Manager

KAREN COKER

Editorial Assistants

ELLEN HARRIS
SARA MILLS
CATHERINE WAGUESPACK

THE ASSOCIATION OF LITERARY SCHOLARS AND CRITICS

PRESIDENT Rosanna Warren, *Boston University*
VICE PRESIDENT Tom Clayton, *University of Minnesota*
SECRETARY-TREASURER William Fleisch, *Brandeis University*
EXECUTIVE DIRECTOR Michael Gouin-Hart

COUNCIL

CLARE CAVANAGH, *Northwestern University*
MORRIS DICKSTEIN, *CUNY Graduate Center*
KENNETH GROSS, *University of Rochester*
GIUSEPPE MAZZOTTA, *Yale University*
SUZANNE NALBANTIAN, *Long Island University*
and *C.W. Post Center*
LEE OSER, *College of the Holy Cross*
ANDREW PATNER, *Chicago, Ill.*
WILLARD SPIEGELMAN, *Southern Methodist University*
WILLIAM WATERS, *Boston University*



LITERARY IMAGINATION
The Review of the Association of Literary Scholars and Critics
(ISSN: 1523-9012)

Published three times a year by the Association of Literary Scholars and Critics (ALSC); the first volume (1999) comprises only two issues.

EDITORIAL OFFICE: Sarah Spence, Editor, Department of Classics, 221 Park Hall, University of Georgia, Athens, GA 30602-6203. Contributors should submit two copies of manuscripts, typed and double-spaced; our style is based on *The Chicago Manual of Style*, 14th edition. The journal will not consider submissions sent by email or fax. Simultaneous submissions are not accepted.

BUSINESS OFFICE: ALSC, 650 Beacon Street, Suite 510, Boston, MA 02215. Email: alsc@bu.edu. The journal is received gratis by all members of the ALSC. Direct correspondence concerning membership and member changes of address to this office.

PRODUCTION OFFICE: *Literary Imagination*, Department of Classics, 221 Park Hall, University of Georgia, Athens, GA 30602-6203, TEL (706) 542-3839, Email: litimag@uga.edu. Direct correspondence concerning individual and institutional subscriptions to this office.

RETAIL DISTRIBUTION: Bookstore sales copies of *Literary Imagination* are available through Ingram Periodicals, Inc., 1240 Heil Quaker Blvd., P.O. Box 7000, La Vergne, TN 37086-7000.

POSTMASTER: Send address change to ALSC, 650 Beacon Street, Suite 510, Boston, MA 02215.

COVER DESIGN: Hecht Design of Arlington, MA.

COPYRIGHT 2005, all rights reserved by the Association of Literary Scholars and Critics.

Literary Imagination is indexed by the *American Humanities Index* (Albany, NY), the *Annual Bibliography of English Language and Literature* (Amherst, MA), the *Index of American Periodical Verse* (St. Petersburg, FL), the *MLA Directory of Periodicals* (New York, NY), the *MLA International Bibliography* (New York, NY), and *Poem Finder* (Great Neck, NY).

Literary Imagination is supported in 2005 by the Association of Literary Scholars and Critics; the Office of the Chancellor, Boston University; the Hellen Ingram Plummer Charitable Foundation; and the Office of the Dean of Arts and Sciences, the Center for Humanities and Arts, the Department of Comparative Literature, and the Department of Classics, University of Georgia.

MEMBER: *Council of Editors of Learned Journals*
Council of Literary Magazines and Presses



CONTENTS

Winter 2005 ❁ Volume 7 Number 1

ARTICLES & ESSAYS

ROBERT PINSKY	
<i>The Voice of Letters</i>	2
MORRIS DICKSTEIN	
<i>John Updike's Secret</i>	15
C.K. WILLIAMS	
<i>The Music of Poetry and the Music of Mind</i>	19
IGOR WEBB	
<i>Reading Mary Barton</i>	43
MARIE BORROFF	
<i>Another Look at Robert Frost's "Birches"</i>	69
LUCIO MARIANI (translated by Anthony Molino and Marina Molino)	
<i>Concerning the Diffusion and Re-creation of Poetry: In Praise of the Lesser Players</i>	95
LELAND DE LA DURANTAYE	
<i>The Cratylic Impulse. Constraint and Work in the Works and Constraints of OuLiPo</i>	121

POETRY

ROBERT MEZEY	
<i>A Word with You</i>	1
JOHN UPDIKE	
<i>Outliving One's Father</i>	13
L.A. NEMROW	
<i>Falmouth</i>	18
SAMUEL PRESTRIDGE	
<i>Early Morning, Driving in a Spring Rain, through Shuqualak & Headed Toward</i> <i>Meridian, Mississippi, I Think of the Miserable Death of David Ruffin</i>	34
VICKI HEARNE	
<i>Heartdust: New Ride in Old Arroyo and Plato's Seventh Letter</i>	81
TERRI WITEK	
<i>The Yellow Curtain</i>	92
DICK BARNES	
<i>A Fresco at San Fortunato, Todi; Song: Mojave Narrows; and Elegy on a Spider</i>	93
JULIE SHEEHAN	
<i>Honeymoon in the Grenadines</i>	103
DAVID WEISS	
<i>A Trifle From Life</i>	119
GUSTAF SOBIN	
<i>Prelude X</i>	135

TRANSLATIONS

JOHN RIDLAND and PETER CZIPOTT — GYÖRGY FALUDY: <i>Ode to Hungarian</i>	30
ROBERT MEZEY — FEDERICO GARCÍA LORCA: <i>Tears for Ignacio Sanchez Mejias</i> and JUAN RAMÓN JIMÉNEZ: <i>Moguer</i>	35
RY BEVILLE — NAKAHARA CHÛYA: <i>On the Lake; June Rain; Dedicated to a Dragonfly;</i> <i>Late Summer Heat; and Autumn Tidings</i>	66
DAVID FERRY — VERGIL: <i>Georgics</i> 3.209–83	84

REVIEW ESSAY

DAVID KONSTAN <i>Reading for the Meaning</i>	105
--	-----

NOTES & QUERIES	[136]
-----------------------	-------

CONTRIBUTORS	[137]
--------------------	-------

ENDNOTES	[139]
----------------	-------

IMAGINATION

The REVIEW of the ASSOCIATION of LITERARY SCHOLARS and CRITICS

Membership Inquiries

Association of Literary Scholars and Critics
650 Beacon Street, Ste. 510
Boston, MA 02215
Email: alsc@bu.edu

Subscription Inquiries

Literary Imagination
Department of Classics
221 Park Hall
University of Georgia
Athens, GA 30602-6203
TEL (706) 542-3839
Email: litimag@uga.edu

Bookstore Sales Inquiries

Ingram Periodicals, Inc.
P.O. Box 7000
LaVergne, TN 37086-7000
TEL (800) 627-6247

— FREE TO MEMBERS OR AVAILABLE BY SUBSCRIPTION —

(CHECK TYPE OF SUBSCRIPTION)

INDIVIDUALS	\$25.00	<input type="checkbox"/>
LIBRARIES	\$60.00 - DOMESTIC	<input type="checkbox"/>
	\$66.75 - CANADA & MEXICO	<input type="checkbox"/>
	\$73.50 - ALL OTHER INTERNATIONAL	<input type="checkbox"/>
BOOKSTORES	\$10.00 PER COPY - QUANTITY ORDERED: _____	

NAME: _____

MAILING ADDRESS: _____

EMAIL ADDRESS: _____

— PLEASE MAKE CHECKS PAYABLE IN U.S. DOLLARS TO THE “ALSC” —

(clip here)